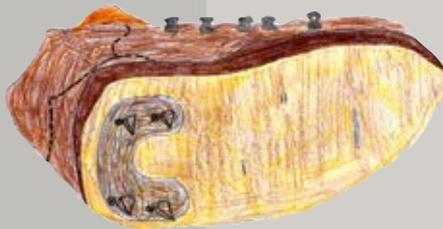


ISTITUTO COMPRENSIVO DI SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMO GRADO D'ISTRUZIONE
DEI COMUNI DI
VAL DI ZOLDO | ZOPPÈ DI CADORE



Lunare



2017



dal capèl



al scarpèt



Ministero dell'Istruzione
dell'Università della Ricerca



Grop di ladin de Zoldo
Union di ladin da Zopè



DOLOMITI
Patrimonio dell'umanità



*Ringraziamo per l'aiuto Elvio e Piero del Museo di Goima,
Miranda, Vanda, Aldo, la meda Emma e tutti i familiari che
ci hanno dato informazioni, spiegazioni, fotografie, curiosità
sull'abbigliamento e sulla vita quotidiana dei nostri antenati.*

Dignêr

barete e capiei



1 DOMENEGA

Prim dì de l'an

2 LUNES

3 MARTES

4 MERCOL

5 DUOIBA

Vea de pascheta - I paàruoi

6 VENDRE



Pascheta - Luga la donaza

7 SABEDA

8 DOMENEGA

9 LUNES

10 MARTES

11 MERCOL

12 DUOIBA



13 VENDRE

14 SABEDA

15 DOMENEGA

16 LUNES

San Tizian de chi da Guoima

17 MARTES

Sant Antone de chi dal Fòr

18 MERCOL

19 DUOIBA

20 VENDRE

21 SABEDA



San Bastian de chi da Stregà

22 DOMENEGA

23 LUNES

24 MARTES

25 MERCOL

26 DUOIBA

27 VENDRE

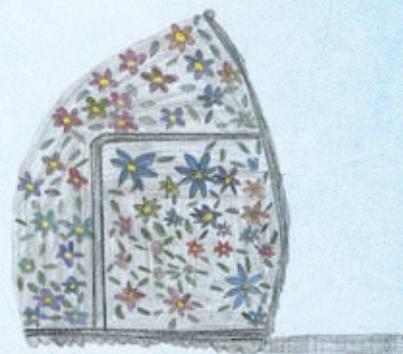
28 SABEDA



29 DOMENEGA

30 LUNES

31 MARTES



C O N
F R A N Z E
P A R
E S E
B E L E

• Can che l Pelf l à la bareta, tarz o prest al ne la peta

Faurêr

siai e fazolet



1 MERCOL

2 DUOIBA

La zeriùola

3 VENDRE

4 SABEDA

5 DOMENEGA



6 LUNES

7 MARTES

8 MERCOL

9 DUOIBA

10 VENDRE

11 SABEDA



12 DOMENEGA

13 LUNES

14 MARTES

San Valantin de chi da Maresón

15 MERCOL

16 DUOIBA

17 VENDRE

18 SABEDA

19 DOMENEGA



20 LUNES

21 MARTES

22 MERCOL

23 DUOIBA

24 VENDRE

25 SABEDA

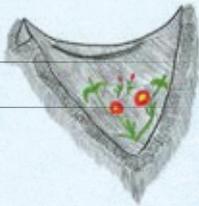
26 DOMENEGA



27 LUNES

28 MARTES

Ultem de carnevâl



F A T D E S E D A
 D E C O T A I N Ć C O L O R
 E F R A N Z E
 L O N G H E

S I O R E
 S I A D E
 D A
 L U S O

Mãrz

camise



- | | | |
|----|----------|--|
| 1 | MERCOL | Al di dal zendre |
| 2 | DUOIBA | |
| 3 | VENDRE | |
| 4 | SABEDA | |
| 5 | DOMENEGA | |
| 6 | LUNES | |
| 7 | MARTES | |
| 8 | MERCOL | Festa de dute chele femene |
| 9 | DUOIBA | |
| 10 | VENDRE | |
| 11 | SABEDA | |
| 12 | DOMENEGA | |
| 13 | LUNES | |
| 14 | MARTES | |
| 15 | MERCOL | San Longin de chi da la Costa |
| 16 | DUOIBA | |
| 17 | VENDRE | |
| 18 | SABEDA | |
| 19 | DOMENEGA | Sant Isep de chi da Brusadaz
festa de duti i pare |
| 20 | LUNES | |
| 21 | MARTES | Prim di de insuda |
| 22 | MERCOL | |
| 23 | DUOIBA | |
| 24 | VENDRE | |
| 25 | SABEDA | |
| 26 | DOMENEGA | |
| 27 | LUNES | Fiera de marz dal Fór |
| 28 | MARTES | |
| 29 | MERCOL | |
| 30 | DUOIBA | |
| 31 | VENDRE | |

- A pisà contra vent, se se bagna la camisa
- L é pi fazile se mudà de pensier che de camisa
- L é chi che é inte camisa, che beca!
- Al puaret l à doi camise, una indos e una in fos

Auril

carpete e gremai (garmai)

- 1 SABEDA
- 2 DOMENEGA
- 3 LUNES 
- 4 MARTES
- 5 MERCOL
- 6 DUOIBA
- 7 VENDRE
- 8 SABEDA
- 9 DOMENEGA
- 10 LUNES
- 11 MARTES 
- 12 MERCOL
- 13 DUOIBA
- 14 VENDRE
- 15 SABEDA
- 16 DOMENEGA
- 17 LUNES
- 18 MARTES
- 19 MERCOL 
- 20 DUOIBA
- 21 VENDRE
- 22 SABEDA
- 23 DOMENEGA
- 24 LUNES
- 25 MARTES
- 26 MERCOL 
- 27 DUOIBA
- 28 VENDRE
- 29 SABEDA
- 30 DOMENEGA



Pasca

Lunes daré Pasca



Fiera de auril dal Fór

San Marco de chi da La Vila
Festa de la Liberazion



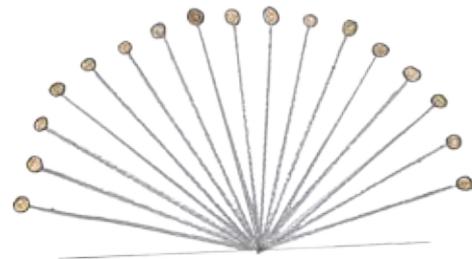
G R A N T
 A F I O R
 N O S E N P R E
 M O N T
 S E L D O R A V A
 A L A U R A



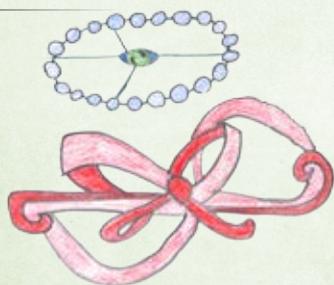
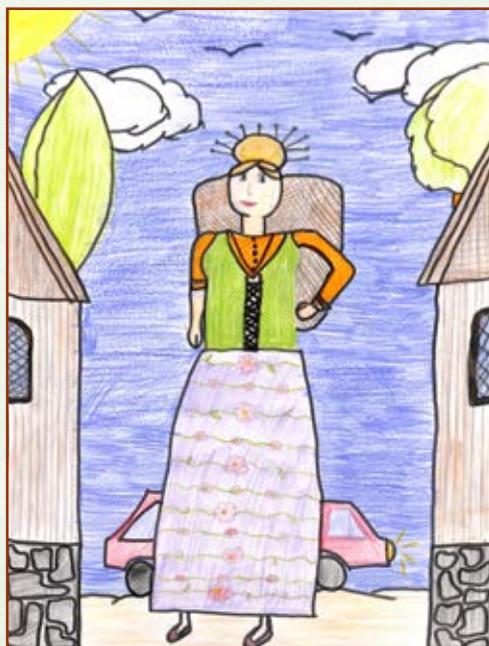
- Porta pi na femena col gremal, che an om col caval
- A balà senza gremal l é come magnà polenta senza sal

Mai

sposi e ori



1 LUNES	Festa de chi che laora
2 MARTES	
3 MERCOL	
4 DUOIBA	San Forian de chi da La Pief
5 VENDRE	
6 SABEDA	
7 DOMENEGA	
8 LUNES	
9 MARTES	
10 MERCOL	
11 DUOIBA	
12 VENDRE	
13 SABEDA	
14 DOMENEGA	Festa de dute le mare
15 LUNES	
16 MARTES	San Duan dal Pónt aut
17 MERCOL	
18 DUOIBA	
19 VENDRE	
20 SABEDA	
21 DOMENEGA	
22 LUNES	
23 MARTES	
24 MERCOL	
25 DUOIBA	
26 VENDRE	Madona del Caravaio sa Stregà
27 SABEDA	
28 DOMENEGA	
29 LUNES	La Sensa
30 MARTES	
31 MERCOL	



- La salute no n é ori che la paghe
- Femena che resiste a l'oro, la val pi de n tesoro

Duign

robe de sot



1 DUOIBA



2 VENDRE

Festa de la Republica Taliana

3 SABEDA

4 DOMENEGA

Pentecoste

5 LUNES

6 MARTES

7 MERCOL

8 DUOIBA

9 VENDRE



10 SABEDA

Ultem di de scola

11 DOMENEGA

12 LUNES

13 MARTES

14 MERCOL

15 DUOIBA

Sainc Vit, Modesto e Cresénzia
de chi da Fornegise

16 VENDRE



17 SABEDA

18 DOMENEGA

19 LUNES

20 MARTES

21 MERCOL

Prim di de istà

22 DUOIBA

23 VENDRE

24 SABEDA



25 DOMENEGA

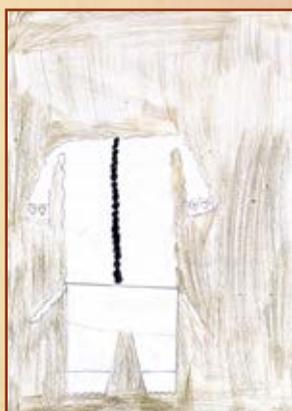
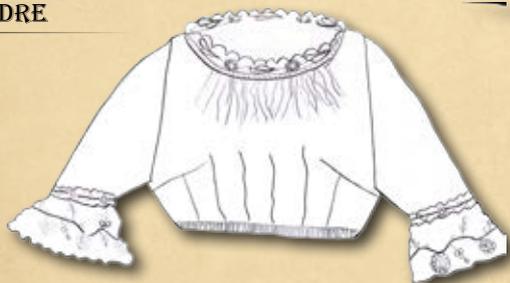
26 LUNES

27 MARTES

28 MERCOL

29 DUOIBA

30 VENDRE



Indovina che che l'é:
testa de leign, mudande de paia,
rot al no ten, ma al te ponz o al te taia!

Lui

crosat e maie (guce)



1 SABEDA



2 DOMENEGA

3 LUNES

4 MARTES

5 MERCOL

6 DUOIBA

7 VENDRE

8 SABEDA

9 DOMENEGA



Madona de la Salute de chi da Dónt

10 LUNES

11 MARTES

Sainc Armacola e Fortunato de chi da Cozolver

12 MERCOL

13 DUOIBA

14 VENDRE

15 SABEDA

16 DOMENEGA



17 LUNES

18 MARTES

19 MERCOL

20 DUOIBA

21 VENDRE

22 SABEDA

23 DOMENEGA



24 LUNES

25 MARTES

26 MERCOL

Sant Ana de chi da Zopè

27 DUOIBA

28 VENDRE

29 SABEDA

30 DOMENEGA



31 LUNES



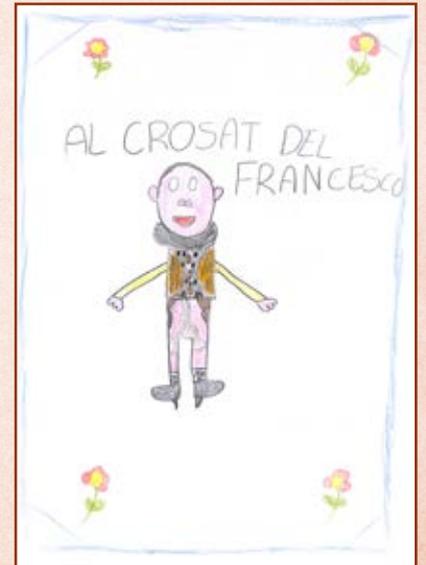
M A I A

A N

S I N

G R O S A

I N V E R N A L



C O

L' E R A F E S T A

S E C O R E A

A M E S A

S G I A I

D U T I P O L I T O

Aost

braghese e giachete

1 MARTES

San Pelegrin de chi dai Coi

2 MERCOL

3 DUOIBA

4 VENDRE

5 SABEDA

6 DOMENEGA

7 LUNES



8 MARTES

9 MERCOL

10 DUOIBA

San Laurenz de chi da Brusadaz

11 VENDRE

12 SABEDA

13 DOMENEGA

14 LUNES

15 MARTES



Madona de aost

16 MERCOL

San Roch de chi da Bragareza, Guoima e Pianaz

17 DUOIBA

18 VENDRE

19 SABEDA

20 DOMENEGA

21 LUNES



22 MARTES

23 MERCOL

24 DUOIBA

25 VENDRE

26 SABEDA

27 DOMENEGA

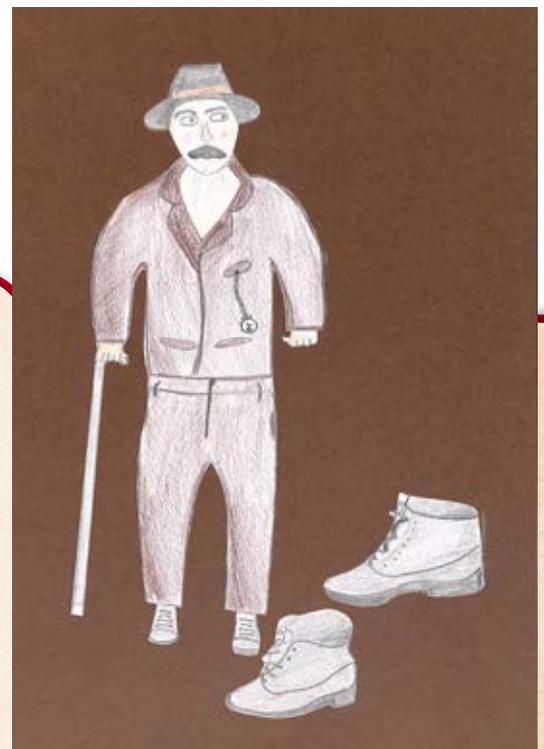
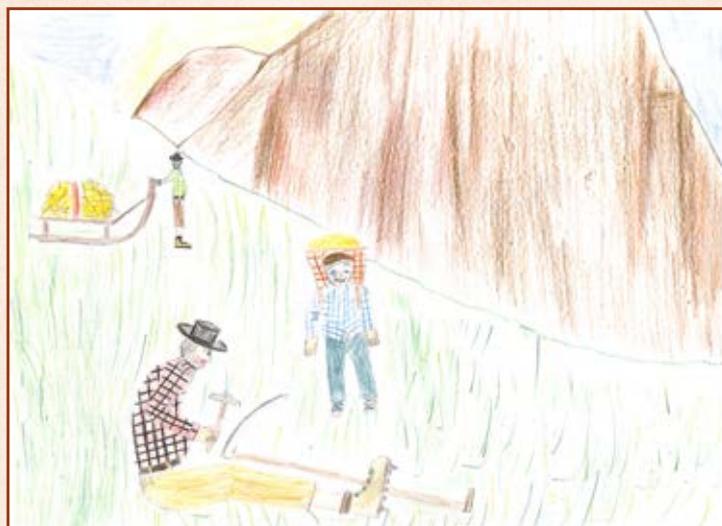
28 LUNES

29 MARTES



30 MERCOL

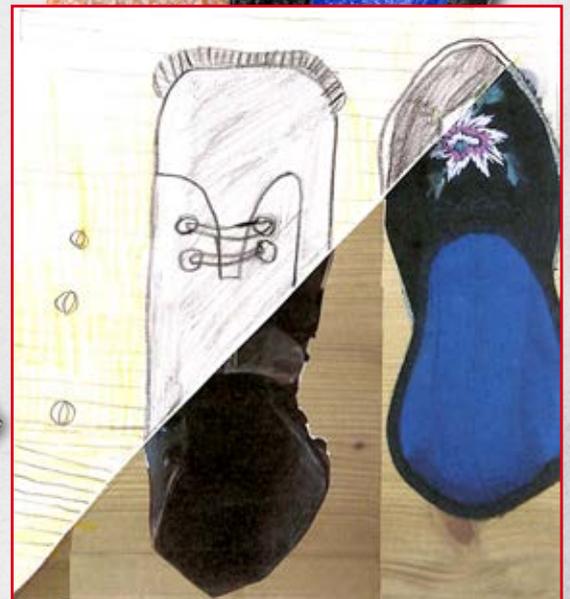
31 DUOIBA



- No l é mai da fruà le braghese sul cul, ma sui danoge
- Meio na braghese de tela che na carpeta de seda
- L é fazile stofà, co se à le braghese piene
- La casa la va màl, co la femena mét le braghése e l'om al grémal

Setembre

scarpèt



1 VENDRE

2 SABEDA

3 DOMENEGA

4 LUNES

5 MARTES

6 MERCOL



7 DUOIBA

8 VENDRE

Madona de setembre

9 SABEDA

10 DOMENEGA

11 LUNES

12 MARTES

13 MERCOL



14 DUOIBA

15 VENDRE

16 SABEDA

17 DOMENEGA

18 LUNES

19 MARTES

20 MERCOL



21 DUOIBA

22 VENDRE

Prim di de fardima

23 SABEDA

24 DOMENEGA

25 LUNES

26 MARTES

27 MERCOL

28 DUOIBA



29 VENDRE

30 SABEDA



Duti in paes in à an pèr,
 Parchè te i dore d'istà e d'inver.
 Sora l'è disegnà i fior
 E i teign anca an gran calor.
 La tomera la é negra,
 ma coi fior e an sin de color la diventa pì alegra.
 Se i dora anca col venta
 E i te dà n'aria pì contenta.
 A duti ne sa bel i dorà
 Ma calche ota anca i fa!

S C A R P E
 C A U D E
 L E G A D E
 P A R
 P I E I
 V E G E
 E T A C O N A I

Octobre

danbre, zocole e scarpoign



1 DOMENEGA

2 LUNES

3 MARTES

4 MERCOL

San Franzesch de chi dal Fór

5 DUOIBA



6 VENDRE

7 SABEDA

8 DOMENEGA

9 LUNES

10 MARTES

11 MERCOL

12 DUOIBA



13 VENDRE

14 SABEDA

15 DOMENEGA

16 LUNES

Fiera del rosare dal Fór

17 MARTES

18 MERCOL

19 DUOIBA



20 VENDRE

21 SABEDA

22 DOMENEGA

23 LUNES

24 MARTES

25 MERCOL

26 DUOIBA

27 VENDRE



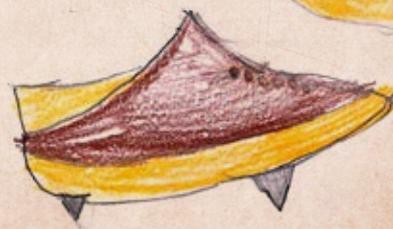
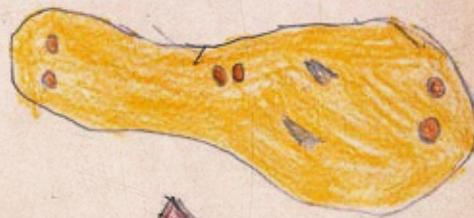
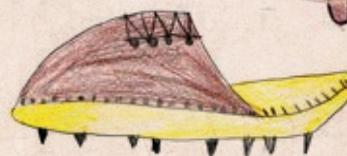
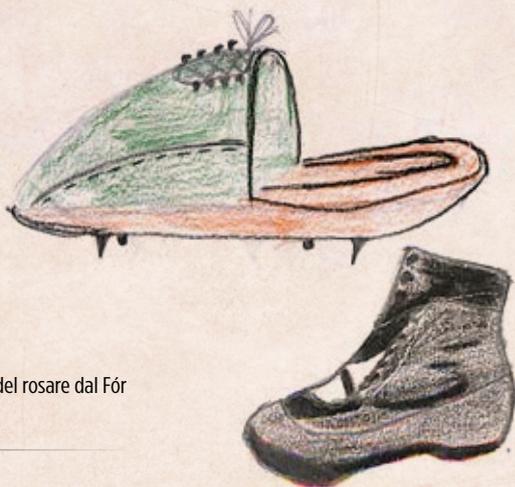
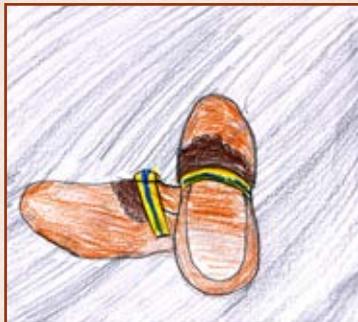
28 SABEDA

29 DOMENEGA

30 LUNES

31 MARTES

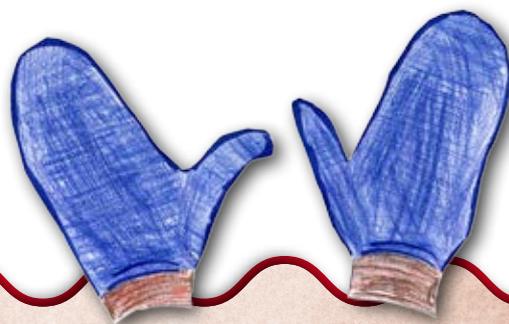
P A R Z I
 A M O N Z E
 O C U R A ' S U F E N
 O G N I D Ì
 I N T E S T A L A



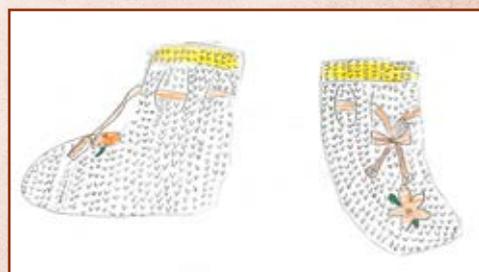
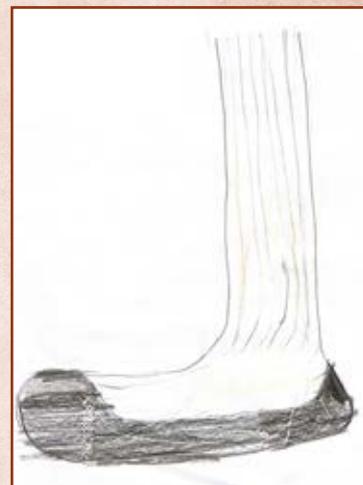
- Co se onz al coram, i scarper i muor de fam
- Se no ven na danbra, faron an zocol

Noembre

cauze, cauzoign e maneze



1	MERCOL	Al di di Sainc
2	DUOIBA	Al di di Mort
3	VENDRE	
4	SABEDA	 San Carlo de chi da Pecol
5	DOMENEGA	
6	LUNES	
7	MARTES	
8	MERCOL	
9	DUOIBA	
10	VENDRE	
11	SABEDA	
12	DOMENEGA	
13	LUNES	
14	MARTES	
15	MERCOL	
16	DUOIBA	
17	VENDRE	
18	SABEDA	
19	DOMENEGA	
20	LUNES	
21	MARTES	Madona de la Salute de chi da Dónt
22	MERCOL	
23	DUOIBA	
24	VENDRE	
25	SABEDA	Santa Catarina de chi da Dónt
26	DOMENEGA	
27	LUNES	
28	MARTES	
29	MERCOL	
30	DUOIBA	Sant Andrea de chi da Pralonch



Dizenbre

lana, canapia, lin e arte da laurà



1 VENDRE

2 SABEDA

3 DOMENEGA 

4 LUNES

5 MARTES

6 MERCOL San Nicolò de chi da Le Fosine

7 DUOIBA

8 VENDRE Madona de dizenbre

9 SABEDA

10 DOMENEGA 

11 LUNES

12 MARTES

13 MERCOL Santa Luzia

14 DUOIBA

15 VENDRE

16 SABEDA

17 DOMENEGA

18 LUNES 

19 MARTES

20 MERCOL

21 DUOIBA Prim di de inver

22 VENDRE

23 SABEDA

24 DOMENEGA

25 LUNES Al di de Nadal

26 MARTES  San Stefen

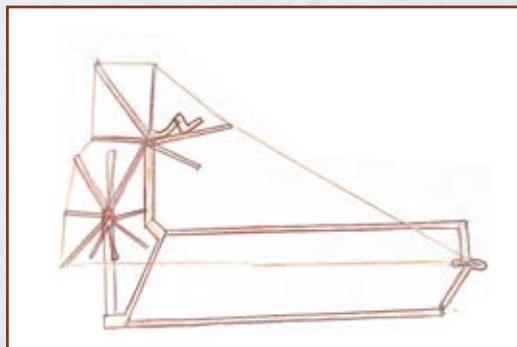
27 MERCOL

28 DUOIBA

29 VENDRE

30 SABEDA San Liberal de chi da Fornegise

31 DOMENEGA Ultem di de l an



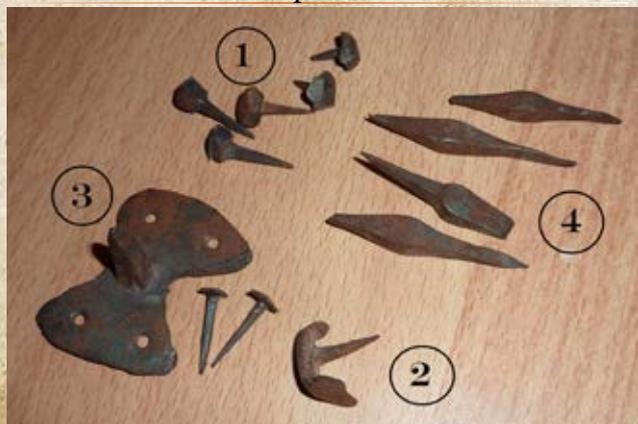
• Anfin che i cata lana, no i conpra fede

glossario



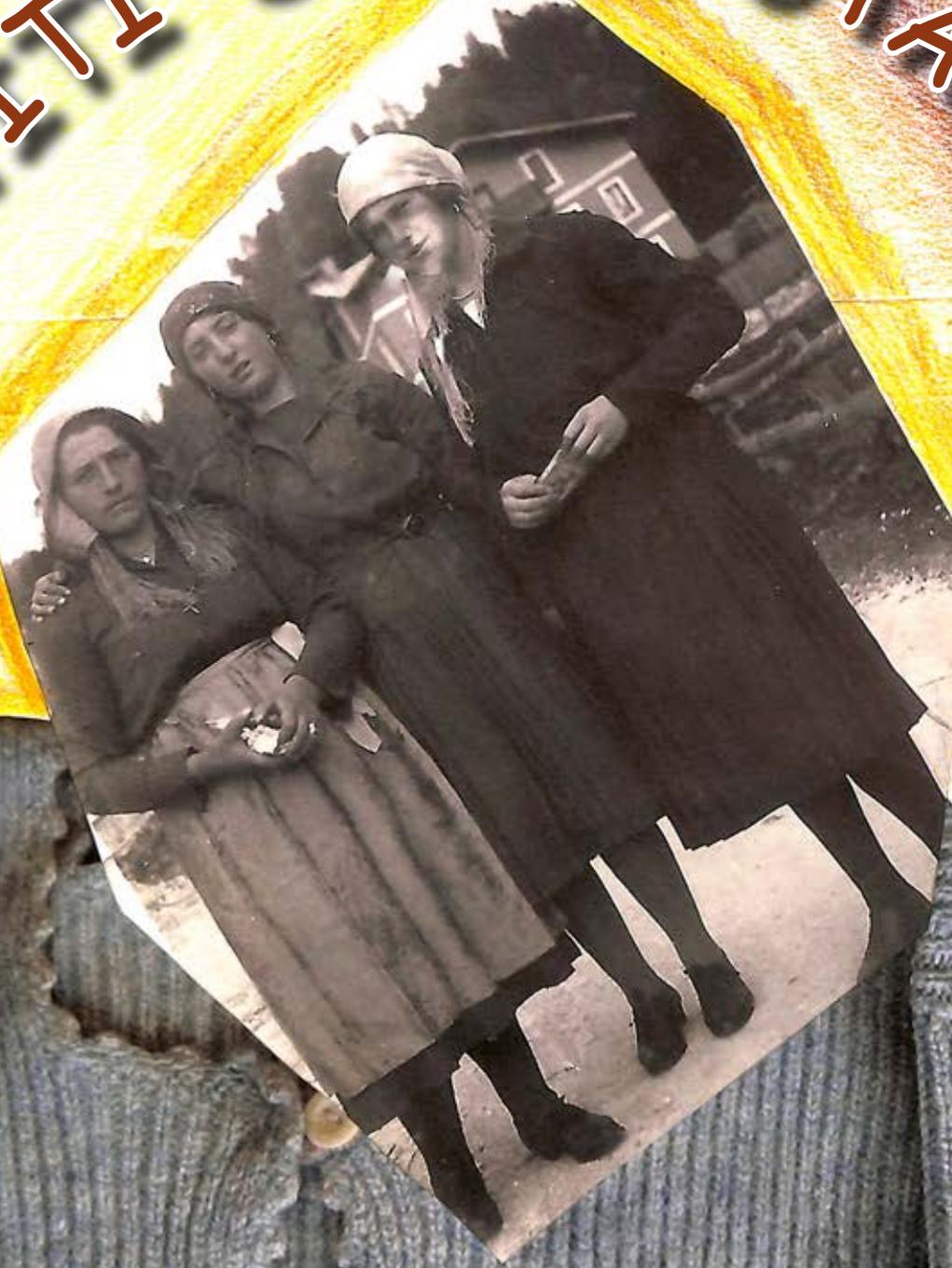
Anel	Anello
Bareta	berretto
Bauzuol del zocol	tomaia degli zoccoli intera o a metà
Braghese	pantaloni
Broche da scarpa (1)	chiodino salva suola
Broche alpine (2)	chiodino da scarpa salva punta
Camesuola (giacheta)	giacca da uomo o donna
Camisa	camicia
Camisa de sot	camicia da donna portata sulla pelle
Canapia	canapa
Capel	cappello
Carpeta	gonna
Cauzet	calza a tutta gamba
Cauzet	calzini
Cauzoign	ghette da neve
Colana	collana
Colarin	colletto
Coram	cuoio
Crosat	panciotto, gilè
Danbre	scarpe o scarponi con suola di legno a tomaia intera
Danbre da meda cuerta	zoccoli con metà tomaia (fino al calcagno)
Fazolet (da testa)	fazzoletto ripiegato per coprire la testa

Fer da scarpa	ferro a 4 punte per scarpe
Ganbarola	calze senza piede per coprire i polpacci
Giachet	corpetto da donna
Giazin (3)	ramponi per scarpe e scarponi fissati con chiodini
Gucia	maglione fatto coi ferri
Gusele da testa	spilloni da testa
Ingarnate (ingranate)	collana di pietre preziose rosso cupo (granate)
Lana	lana
Lin	lino
Maia	maglia
Maneze	guanti
Medalana	tessuto misto di lana e canapa
Mudande	mutande
Mudandoign	mutande lunghe
Ociai	occhiali
Ori	gioielli
Pelegrina	piccolo scialle di lana
Piroi	orecchini con pendente
Ranpoign (4)	ramponi per il tacco
Recin	orecchino
Roz	cuscinetto di pezza ovale supporto per aghi e trecce
Scarpet	calzatura artigianale in stoffa con suola trapuntata
Scarpet a gucia	calzettone di lana con suola trapuntata
Scarsela	tasca
Scarselin	taschino
Sial	scialle
Tabaro	mantello
Tirache	bretelle
Zentura	cintura
Zerle	frange
Zocoi	zoccoli



I VESTITI DE NA OTA

Arnoldo Moreno Editore



Sani e sarevede an autr an!
Chi tosat de le scole de Zoldo e Zopè

ISTITUTO COMPRENSIVO DI SCUOLA DELL'INFANZIA E DEL PRIMO CICLO D'ISTRUZIONE

dei Comuni di VAL DI ZOLDO e ZOPPE' DI CADORE

Piazza D. Alighieri 1-32012 Forno di Zoldo (BL)

Tel 0437 78141 – fax 0437 78137

E mail: dirigente@zoldoscuola.eu - Sito web: www.zoldoscuola.eu